Rorate Mass

“Missa votiva de Sancta Maria, in Sabbato”
Ab Adventu usque ad Nativitatem Domini.

Entrance Antiphon
Isai. 45, 8

Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the Just; let the earth be opened, and bud forth a Savior. Ps. 84, 2 You have favored, O Lord, your land; you have restored the well-being of Jacob. V. Glory be to the Father. Drop down dew.

The Gloria is said on Saturdays.

Prayer
O God, by your divine decree the Word was made flesh in the womb of the blessed Virgin Mary at the announcement of the angel.* May her prayers help us, for we believe that she is truly the Mother of God, Through Jesus Christ.

A Reading from the Prophet Isaiah
Isai. 7, 10–15

In those days the Lord spoke to Achaz: Ask for a sign from the Lord, your God; let it be deep as the nether world, or high as the sky! But Achaz answered, “I will not ask! I will not tempt the Lord!” Then he said: “Listen, O house of David! Is it not enough for you to weary men, must you also weary my God? Therefore the Lord himself will give you this sign: the virgin shall be with child, and bear a son, and shall name him Emmanuel. He shall be living on curds and honey by the time he learns to reject the bad and choose the good.”


* This booklet uses the official rhythm of the Catholic Church—as mandated by Pope Pius X—known as Edito Vaticana. To learn more:
— Visit: https://youtu.be/oKriBlacnOM

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/
— Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
INTROIT • RORATE MASS (Saturdays during Advent)
“Missa votiva de Sancta Maria, in Sabbato” • Ab Adventu usque ad Nativitatem Domini.

Notice the psalm verse is different from the 4th Sunday of Advent:

_Introit._ (Is 45: 8) Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just; let the earth be opened and bud forth a Savior. (Ps 84: 2) What blessings, Lord, thou hast granted to this land of thine, restoring Jacob’s fortunes. ¶ Glory.

\[ \text{Ro-rá-te } * \text{ coe-li } \]
\[ \text{Ro-rá-te } * \text{ coe-li } \text{ dé-su-per, et nubes} \]
\[ \text{pluant justum: a-peri-átur terra, et gérmínet} \]
\[ \text{Salva-tórem. } Ps. \text{ Bene-di-xísti Dómi-ne terram} \]
\[ \text{tu-am: } * \text{ a-ver-tísti capti-vi-tátem Ja-cob. Gló-ri-a} \]

Guillaume I

\[ \text{in prínci-pi-o, et nunc, et semper, et in sǽcu-la sǽcu-lórum. A-men.} \]
Introit • As it appears in the 1940s collection by the Lemmensinstituut:


et Spiritui Sancto. * Sic ut erat in principio.


The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/  —Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
**IN DOMINICIS ADVENTUS** (Mass XVII)

* Dom Pothier’s 1883 Liber Gradualis did contain a few more “white spaces” which later caused confusion when it comes to the MMVs. We have added dotted lines where a pause (mora vocis) is often observed “by custom.”

---

**Kyrie** • As it appears in the Schwann 1909 edition:

---

**Kyrie XVII** • As it appears in the 1940s Lemmensinstituut collection:

---

The Father John Brébeuf Hymnal “**has no parallel and not even any close competitor.**”

https://ccwatershed.org/hymn/ — Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
Kyrie XVII • As it appears in the 1911 collection by Max Springer:

Notice anything familiar about the version on the opposite page??

Kyrie XVII • As it appears in the 1906 collection by Monsignor Nekes:

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/ —Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
Kyrie XVII • As it appears in the 1909 collection by Father Mathias:

Notice anything familiar about the version on the opposite page??

Kyrie XVII • As it appears in the collection by Dr. Peter Wagner:

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/ —Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
IN FESTIS B. MARIAE VIRGINIS (Mass IX)

The following is the "pure" Editio Vaticana:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra Pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedictus


ctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Al-tíssimus, Je-su Chri-
ste. Cum Sancto Spíritu, in gló-ri-a De-i Pa-
tris.

A-men.

Score below has the rhythm additions of Dom André Mocquereau (d. 1930):

Ló-ri-a in ex-céli-s De-o. Et in ter-ra pax ho-mi-ni-bus bone volun-tá-
tis.

Laudá-mus te. Bene-
dí-cimus te. Ad-o-rá-
mus te. Glori-fi-cá-
mus te. Gráti-as
á-gimus ti-
bi propter magnum gló-
ri-am tu-
am. Dómine De-us, Rex ca-
lé-stis, De-
us Pa-
ter om-nípotens. Dómi-
ne Fi-li-
-
ni-gé-
ti
Je-su Chri-
Dó-
mine Deus,

A-
-
-
-

igationm

Je-su Chri-
Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Pa-
tris. A-

men.

The Father John Bréebeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/ —Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
Gloria IX (Mode 7) 
harmonized by Maestro 
Flor Peeters (1903-1986) 

Et in terrae pax hominibus bo-nae vo-lun-tatis.


Glori-ficaste. Grati-as agimus ti-bi pro-pter magnam.

glori- am tu-am. Domi-ne Deus, Rex cae-le-stis,

Deus Pater omni-pot-ens. Domi-ne Fil-li uni-geni-te,

Pa - tris. Qui tol - lis pec-cá-ta mun-di, mi-se-ré-re nobis.

Qui tol - lis pec-cá-ta mun-di, sü - sci-pe de-pre-ca - ti -

ó - nem no - stram. Qui se - des ad déx-te-ram Pa - tris,

mi - se-ré-re nobis. Quó-ni-am tu so-lus san - ctus.

Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Al-tís-si-mus,

Je-su Chri-sté. Cum San - cto Spi - ri-tu, in gló - ri-a


CCWATERSHED.ORG

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/ —Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
GRADUAL • RORATE MASS (Saturdays during Advent)

"Missa votiva de Sancta Maria, in Sabbato" • Ab Adventu usque ad Nativitatem Domini.

Notes on interpretation:
Oddly, Father Mathias elongates both notes on "les" of aeternáles. Father Mathias also elongates both notes (!) on the "ma" MMV on mánilbus—an MMV which, oddly, both the NOH and Max Springer ignore. The NOH likewise ignores the MMV on "bus" of that same word.

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/ — Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
Gradual • As it appears in the 1911 collection by Max Springer:

Graduale.

II. Tōlli-tere * por-tas, prin-cipes, ve-stras:
et e-le-vā-mi-ni por-tae
æ-ter-nā-les:
et in-tró-i-bit
Rex gló-ri-æ.

Quis a-scendet in mon-tem Dō-mi-ni?
aut quis sta-bit
in lo-co sancto e-
just? In-no-cens má-
ni-bus
et
mundo cor-de

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/ —Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
Gradual • As it appears in the 1940s collection by the Lemmensinstituut:

Tól·li·te * por·tas, prín·ci·pes;

ve·stras: et e·le·vá·mi·ni

por·tae æ·ter·ná·les:

et in·tro·í·bit

Rex gló·ri·æ.

The Father John Brébeuf Hymnal "has no parallel and not even any close competitor."
https://ccwatershed.org/hymn/ —Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
V. Quis ascén­det in mon­tem Dó­mi­ni?

aut quis sta­bit

in lo­co san­cto e­ius?

In­no­cens má­ni­bus

et mun­do co­r­de.
ALLELUIA VERSE • RORATE MASS (Saturdays during Advent)
“Missa votiva de Sancta Maria, in Sabbato” • Ab Adventu usque ad Nativitatem Domini.

Kyrie • As it appears in the 1909 collection by Father Mathias:

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/ — Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
Alleluia Verse • As in the 1940s Lemmensinstituut collection:

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/
—Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
Here is a simple setting of the Gradual:

\[\text{Grad.}\]

Olli-te * pórtas, prínci-pes, véstras: et e-le-vámi-ni,

pórtae aeterná-les: et intro- i-bit Rex gló-ri-ae. \(\checkmark\). Quis

ascéndet in móntem Dómi-ni? aut quis stá-bit in ló-co


Below is a ghastly organ accompaniment by Max Springer:

(We include this only to see his rhythmic approach.)

\[\text{Alteleja.}\]

\[\text{Ave Maria, gratia plena.}\]

\[\text{Dominus viscere bene.}\]

\[\text{In malo ribus.}\]

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”

https://ccwatershed.org/hymn/ —Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
Here is a simple setting of the Alleluia Verse:

Dóminus těcum: benedícta tu in multèribus.

Below is an elegant setting of the Gradual and Alleluia—by Max Springer—based on the “Rorate Coeli” plainsong:

Graduale et Alleluja. (Modus rec.)

Tól-lique portas, principes, ve-stras: et elevāmini portae æternāles: et introíbit Rex gloriiæ. Ὕ. Quis ascéndet in montem Dómini? aut quis stabit in loco sancto e-jus?

Innocens máni-bus et mundo cor-de.


Ḡ. Ave Ma-rí-a, grá-ti-a plé-na:

**Offertory.** (Lk 1: 28) Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

---

**For purposes of comparison, here’s how it appears in the 1909 Schwann edition in modern notation:**

---

*The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”*  
[https://ccwatershed.org/hymn/](https://ccwatershed.org/hymn/)  
—Author for the *Church Music Association of America* weblog • 10 June 2022
Interpretation. It is not easy to explain why the 1909 Schwann edition does not elongate both notes of the two-note neume MMVs on the word Dóminus.

...ti-a ple-na, Dó-

mi-nus te-

cum: be-ne-
dí-cta tu

in mu-
li-
ri-
bus, et be-
dí-
cus fru-
ctus ve-

tris tu-
i.

---

Tone 4A

Choirs incapable of singing the full Gregorian setting with excellence may substitute this Psalm Tone setting:

- ve, Ma-rí-
a, grá-ti-
a ple-na; * Dó-mi-nus

te-cum: bene-
dícta tu in mu-
li-é-
ribus, * et bene-
díctus

fru-
cus ven-
tris tu-
i.

The Father John Brébeuf Hymnal "has no parallel and not even any close competitor."

https://ccwatershed.org/hymn/  — Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
TEMPORE ADVENTUS.

— Rorate caeli desuper.

1. Ne irascáris Dómine, ne ultra memínereis iniquitá-
tis: ecce civitas Sancti facta est déserta: Si-
ta facta est: Jerusalém desoláta est: dómus sancti-
ca-ti-ónis tú-ae et glóri-ae tú-ae, ubi laudavérunt te
pátres nóstri. R. Rorate.

1. Be not angry, O Lord, remember no more our iniquities. Behold the city of the holy one is deserted, Sion is laid desolate: Jerusalem is laid waste: the home of thy sanctification and of thy glory, where our fathers praised thee.

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/ — Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
IN ADVENTU • Rorate Coeli

Dotted lines have been added to make it correspond to Dom Mocquereau’s popular version.

Rorate coeli super, et nubes pluant justum.

Ne irascaris Domine, ne ultra meminearis iniquitatis: ecce civitas Sancti facta est deserta,

Si on deserta facta est: Jerusalem desolata est:

domus sanctificationis tuae et gloriae tuae,

ubi laudaverunt te patres nostri.

Rorate.
2. We have sinned, and we are become like the unclean; we are all fallen as a leaf; our iniquities, like the storm, have carried us away. Thou hast hidden thy face from us, and hast thrown us into the power of our sins.

2. Peccávimus, et fácti súmus tamquam immundus nos,
et ce-cídimus quasi fó-li-um uni-vérsi: et iniquitátes
nóstrae quasi véntus abstu-lé-runt nos: abscondísti fá-
ci-em tú-am a nóbis, et allí-sísti nos in mánu in-iqui-
tá-tis nóstrae. Ṣ. Roráte.

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/ —Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
3. Behold, O Lord, the affliction of thy people, and send him whom thou wilt send forth, the lamb, the ruler of the earth, from the rock of the desert to the mountain of the daughter of Sion, that he may take away the yoke of our captivity.
4. Consolámini, conso-lámini, pópule mé-us: ci-to véni-et
sá-lus tú-a: quare maeróre consúme-ris, qui-a innovávit

te dó-lor? Salvá-bo te, nó-li timé-re, égo enim sum

Dóminus Dé-us tú-us, Sánctus Isra-el, Redémpor tú-us.

R7. Ro-ráte.

4. Be comforted, be comforted, O my people: thy Saviour shall come quickly. Why hath grief devoured thee? Why hath sorrow disfigured thee? I will save thee: fear not: for I am the Lord thy God, the Holy one of Israel, thy Redeemer.
4. Con-so-lá-mi-ni, con-so-lá-mi-ni, pó-pu-le me-us:

ci-to vé-ni et sa-lus tu-a: qua-re mó-ró-re con-
sú-me-ris? qui-a in-nó-vá-vit te do-lor? Sa-la-
va-bo te,

no-li ti-mé-re: e-go èn-im sum Dó-ni-nus De-us tu-us,


IN DOMINICIS ADVENTUS (Mass XVII)

S

 Sanctus, *Sanctus, Sanctus Dómini-us De- us


a. Ho-sánna in ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit


For purposes of comparison, here’s how it appears in the 1912 edition by Max Springer:

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/
—Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
Sanctus XVII - As it appears in the 1940s Lemmensinstituut collection:

The Father John Brébeuf Hymnal "has no parallel and not even any close competitor."
https://ccwatershed.org/hymn/ —Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
IN DOMINICIS ADVENTUS (Mass XVII)

Agnus Dei, *qui tol-lis pec-ca-ta mun-di: mi-
se-re-re no-bis. Agnus Dei,*qui tol-lis peccá-ta mun-
di: mi-se-re-re no-bis. Agnus Dei,*qui tol-lis pec-
cá-ta mun-di: do-na no-bis pa-
cem.

Kyrie • As it appears in the 1906 collection by Monsignor Nekes:

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/ —Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
Sanctus XVII • As it appears in the 1940s Lemmensinstituut collection:

Kyrie XVII • As it appears in the collection by Dr. Peter Wagner:

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”

https://ccwatershed.org/hymn/ — Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
COMM. ANTIPHON • RORATE MASS (Saturdays during Advent)
“Missa votiva de Sancta Maria, in Sabbato” • Ab Adventu usque ad Nativitatem Domini.

Communion. (Is 7: 14 w/ Is 7: 15)
Behold a virgin shall conceive, and bring forth a Son, and His name shall be called Emmanuel.

Ecce virgo concipiet, et paterum filium: et vocabitur nomen eius Emmanuel.

This Communion is identical to the Annunciation.

Extra Verses. The following “extra” verses are recommended by De Musica Sacra (§27c) issued under Pope Pius XII on 3 September 1958. They are found in the 3rd edition of the Saint Edmund Campion Missal (Sophia Press Institute).

These optional verses come from 121enser 1961 • Circa 961ab (Ps 18: 6-7)’: He exults like some great runner who sees the track before Him; here, at one end of heaven, is its starting-place.

Exsul tavit ut gigas ad curren dam viam; a summo caelo egresi o e jus.


The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/ — Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
Comm. Ant. • As it appears in the 1940s Lemmensinstituut collection:

Ec-ce vir-go* con-ci-pi-et, et pá-rí-et fí-li-um:
et vo-ca-bi-tur no-men e-jus Em-má-nu-e-l.

For purposes of comparison, here’s how it appears in the 1909 edition by Father Mathias:

Comm. I. Ec-ce vir-go* con-ci-pi-et, et pá-rí-et fí-li-um:
et vo-ca-bi-tur no-men e-jus Em-má-nu-e-l.

Tone 3a Choirs incapable of singing the full Gregorian setting with excellence may substitute this Psalm Tone setting:

*C-ce Virgo concí-pí-et et pá-ri-et fí-li-um:
et vo-cá-bi-tur nomen e-jus Em-má-nu-e-l.

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/ —Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
HYMN FOR ADVENT

English translation by Father Adrian Fortescue (d. 1923)

Reátor álme síderum, Ætéra lux credénti-um, Jésu, Redémptor ómni-um, Inténde vó-tis

1. Blessed Creator of the stars, eternal light of the faithful,
Jesus, redeemer of all, hear the prayers of thy servants.

súpplicum. 2. Qui dæmonis ne fráudibus Per-rí-ret

2. Who, lest through frauds of the devil all perish,

ór-bis, ímpetu Amóris áctus, lánguïdi Múndi

moved by love becamest the healer of the sick world.

medé-la fác-tus es. 3. Commúne qui múndi néf-sas

3. To atone for the sin of the world thou camest

Ut expi-áres, ad crúcem E Virgínis sacrá-ri-o

from the Virgin’s womb, a spotless victim, to the cross.
Intácta pródis víctima. 4. Cújus potéstas glóri-ae,

4. Thy glorious power and name when heard

Noménque cum primum sónat, Et cáeli-tes et

make angels and men trembling bend the knee.

íne-ri Treménte curvántur génu. 5. Te depre-

5. We pray thee,

cámur, últimæ Mágnun di-é-i Júdicem, Armis

great judge of the last day, to defend us from our enemies

supérnæ grá-ti-æ Defénde nos ab hóstibus.

with arms of grace from above.

6. Vírtus, hónor, laus, glóri-a Dé-o Pátri cum Fí-li-o,

6. Power, honor, praise and glory to God the Father,

Sáncto simul Parácli-to, In sǽculórum sǽcula.

with the Son and the Holy Comforter, for ever and ever.

A-men.
1. Creator alme siderum, aeterna lux credentium,
   Jesus, Redemptor omnium, in tene voitis supplicum.

2. Qui daemonis ne fraudibus periret orbis, impetu
   Amoris actus, languidi mundi mede la factus es.

3. Commune qui mundi nefas Ut expiare, ad crucem
   Virginis sacrificio Intacta prodis victima.

"Extra" Communion Song • (7th Century)

HYMN FOR ADVENT
Organ Accompaniment by Jeff Ostrowski (2014)

The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”
https://ccwatershed.org/hymn/ —Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
Recessional Hymn

It's not required to have a “Recessional Hymn,” but neither is it forbidden.

The following is #193 from the Saint Jean de Brébeuf Hymnal (©2018).
It's an English translation of “Conditor Alme Siderum,” printed here with kind permission from Sophia Institute Press.  [https://ccwatershed.org/hymn/](https://ccwatershed.org/hymn/)

1. Maker of the starry sphere, To the faithful, Light most dear,

   Jesus, Savior, Lord of all, Hearken to thy people’s call.

2. When our nature fainting lay, Crushed by Satan’s cruel sway,

   Blest physician, ’twas thy love Brought us healing from above.

3. In the blessed Mary’s womb, Purest flesh thou didst assume,

   That to God above might rise The all-holy sacrifice.

*The Father John Brébeuf Hymnal “has no parallel and not even any close competitor.”*  
[https://ccwatershed.org/hymn/](https://ccwatershed.org/hymn/)  
—Author for the Church Music Association of America weblog • 10 June 2022
4. Unto heav’n exalted now, At thy sacred name shall bow
All that on the earth do dwell, All in heaven, all in hell.

5. Thou, who on the judgment day Our most secret thoughts shall weigh,
Shield us now with pitying care, Guard us from temptation’s snare.

6. Honor, glory, love and praise, Be through never-ending days,
To the Father and the Son And the Spirit, Three in One.